

The One Where Rachel Has A Baby

Part I Written by: Scott Silveri

Part II Written by: David Crane & Marta Kauffman

Parts I & II Transcribed by: [Eric Aasen](#)

823 瑞秋生孩子

等他们赶到医院，单人房已经没有了，瑞秋被迫住进双人房等产。

莫妮卡想吓吓钱德就开玩笑说他们应该要个孩子了，谁知钱德一口答应，反而把她给吓着了。

Mrs. Geller 来医院给了罗斯一个家传戒指，让他向瑞秋求婚。

大家再次质疑罗斯和瑞秋问什么不能在一起。

同病房行为怪异的产妇换了一个又一个，瑞秋还是没有动静。

莫妮卡和钱德找了个病房“生产”孩子，被人发现，只好作罢。

菲比碰到一个腿受伤的英俊病人 Clifford，为了了解他，先让乔伊扮作医生去打探消息。



8.23 The One Where Rachel Has a Baby, part 1

Ross rushes Rachel to the hospital using his specially tested route, but they still end up being the last ones there.

They gets put in a semi-private room, and see couple after couple come and go, while Rachel's own labor progresses very slowly.

Monica and Chandler decide to have a baby, and want to start trying right away -- at the hospital.

Ross' mother stops by with her mother's engagement ring and a suggestion that Ross propose to Rachel.

Ross refuses the idea but takes the ring to satisfy Mrs. Geller.

Phoebe meets a nice guy (Cliff) at the hospital and sends Joey in (posing as Dr. Drake Ramoray) to find out more about him.

The rotation(n. 轮转) of Ross and Rachel's roommates are disgustingly(adv. 讨厌地) friendly; horribly rude; having unbelievably mild contractions; giving birth upon arrival; and... Janice.

8.24 瑞秋生孩子

第5个进来的产妇竟然是 Janice '依然发出恐怖声音 '还好她老公几乎全聋 °

莫妮卡和钱德找了一间瑞秋旁边空着的产房再准备进行 '突然听到 Janice 的声音 °

Clifford 和菲比相处得很愉快 °当他发现菲比派人先调查他 '觉得被戏弄 '菲比赶快解释 °

Janice 也生了 '瑞秋还在等待 °

瑞秋终于扩张到十厘米 '进产房生了一个健康漂亮的女婴 °

莫妮卡把给自己孩子起的名字"Emma"送给了瑞秋的孩子 °

莫妮卡和钱德终于找了个地方完成了任务 °

Janice 带着新生的儿子来看瑞秋 '小家伙鼻子丑得吓人 °

Janice 的话让瑞秋意识到虽然现在有罗斯在身边 '可最终还是自己和 Emma 相依为命 °

罗斯和菲比的谈话启发他想和瑞秋有更进一步的关系 °

乔伊帮瑞秋拿纸巾 '意外捡起罗斯的戒指 '正彷徨无助的瑞秋以为乔伊向她求婚 '赶快答应了 °



8.24 The One Where Rachel Has a Baby, part 2

Janice's annoying laugh is surpassed only by the noises she makes during labor.

Luckily for Janice's new husband (Sid), he's almostly deaf.

Monica and Chandler, preparing again to attempt conception(n. 怀孕), stop when they hear Janice next door.

Phoebe gets to know Cliff better;

When he finds out she had Joey pretend to be a doctor to pump[v. 盘问 用话刺探出 (秘密等)] him for information, he's upset... but he gets over it.

Rachel finally delivers the baby, breech.

The names they had in mind don't sound right to Rachel anymore, so Monica lets her use a name she had planned for her own daughter: Emma.

Phoebe is very persuasive in convincing Ross to propose to Rachel;

but before he can get back to the room, Joey stumbles upon(v. 偶然发现) Ross' grandmother's ring and shows it to Rachel.

She mistakes it for a proposal, and accepts.

[Scene: The Hospital, Ross and Rachel, who's in a wheelchair, are arriving in the waiting room for the maternity ward.]

wheelchair n. 轮椅/maternity ward n. 产科病房

Ross: All right! (Checking his watch) Yes!! From home to the hospital **in under** seven minutes! We did it!!

Rachel: (deadpan) Yes, **the hard part is truly** over.

Ross: No, but come on, we're off to a great start aren't we? I knew I'd get you here fast, but **this has got to be** some kind of a record!

(Phoebe and Monica walk in from getting some coffee.)

Phoebe: Oh you **made it**!

Rachel: Hi! (Ross is stunned.)

Monica: How are you doing?

Ross: Wait a minute! How-how the hell did you **beat** us here?

Monica: We took a cab. Did you guys walk?

Ross: N: No! We took a cab too, but I did **test runs**!

(Chandler and Joey enter from the vending machines carrying sodas.)

Chandler: Hi!

Joey: Hey! You made it!

Ross: Okay is there some kind of **magic tunnel to** this hospital?!

Rachel: Ross, you stay here and talk, I'm gonna go have a baby.

Ross: Okay. Okay. (To the nurse behind the desk.) Umm hi, this is Rachel Green. I'm Ross Geller. We-we called from the car.

Nurse: Right! We have a semi-private labor room waiting for you. So in just a minute:

semi-private adj. (尤指医院病房)半私用的 半专用的

semi-private labor room



Rachel: (interrupting her) Whoa-whoa-whoa-whoa! I'm sorry, semi-private? We (Laughs), we asked for a private room.

Nurse: Yes, I see that here. Unfortunately we can't **guarantee a private room** and **currently** they're all unavailable.

unavailable adj. 无法获得的

Chandler: Man, **if only** you'd gotten here **sooner**. (Ross turns and glares at him.)

Nurse: I'm sorry. Semi-private rooms **are all we have**.

Rachel: Okay. Just **give us a second**. Ross! (They walk away from the desk.)

Ross: Yeah?

Rachel: Give her some money.

Ross: I really think they're out of rooms.

Rachel: They're not!! Ross, they're just saving them for the important people!! Okay?! What-what if I was the president?!

Ross: Well then we'd be in a lot of trouble, you don't know where any countries are. (Rachel glares at him.) Okay. (He goes over to the desk followed by Rachel.) Uh, say would you umm: Would you mind checking again to see if any umm, private rooms may have (Handing her some money) opened up?

Nurse: This is a hospital.

Rachel: Okay, I see. Could we please talk to the manager?

Nurse: There is no manager. Just nurses, doctors and semi-private rooms.

Rachel: (standing up) Okay. Y-know what? I'd have to say I really don't care for your tone. And this is not the only hospital in this city and we have no problem to | Whoa! (She starts a contraction) Oh gosh! Whoa!

Ross: What-what?

Rachel: Ow! Ow! Contraction. (Sits back down.) Ow-ow! Ow-ow! (Starts breathing heavily.)

contraction n. 收缩 挛缩

Nurse: Would you like to see a semi-private room?

Rachel: Yeah, it couldn't hurt to look.

Opening Credits

[Scene: The Semi-Private Labor Room, Rachel is in bed, Ross is fooling around, and Dr. Long is checking on Rachel.]

Dr. Long: Well you're only two centimeters dilated and we need to get to ten. It'll be a while.

dilate vt. 扩大 使膨胀

Rachel: Oh, okay.

Dr. Long: I'll be back in an hour to check you again.

Ross: Thank you.

Rachel: Thank you. Oh, wait, Dr. Long. Can I ask you something? Is labor really as painful as everybody says it is?

Dr. Long: Oh, look at that. My beeper's going crazy. (Dr. Long exits.)

Ross: Hey, don't-- You know what? You're gonna be fine.

Rachel: Well, I guess we have some time to kill.

Ross: Yeah, guess so. Whew! Check these out! (He's looking at the stirrups on the other bed in the room and Rachel groans. Ross then hops into the bed and puts his legs into the stirrups.) Never done this before. Don't feel good.

stirrup n. 马镫

Rachel: Yeah well it looks great!

(A nurse shows another couple into the room.)

Man: Thank you very much.

Woman: Thanks.

(They stop when they see Ross who has to struggle to get out of the bed.)

Ross: Hi! Hi, I'm uh Ross. I'm here to ruin this magical day for you.

Man: Oh no-no, not at all.

Woman: Don't worry about it.

Man: Marc Coreger, this is my wife Julie.

Ross: Hi Julie.

Julie: Hi.

Ross: This is Rachel. (Points at her.)

Rachel: Hi!

Marc: Oh hi Rachel.

Rachel: How are you?

Julie: Hi. Is this your first?

Rachel: Yeah it is.

Julie: Well, little Jamie here is **our third**. So, if you have questions or you need anything **at all**, just holler.

holler v. 叫喊

Rachel: That's so sweet.

Ross: Yeah.

Rachel: Oh.

Ross: Umm say, I-I opened this earlier (The privacy screen) but let me **give** you guys **some privacy**.

privacy screen n. 屏风



Marc: No nonsense! We're **all in this** together.

Julie: Yeah, we are going to **share every moment of this with** you. And I think we're gonna have some fun.

Marc: Yeah.

Ross: Oh, okay.

Marc: Hey! Smile! (Points his camera at Ross and Rachel.)

Rachel: Oh no, I really don't want any | (He takes the picture) | Oh! Thank you. Oh. Oh Ross :

Ross: What?

Rachel: Here comes another contraction.

Ross: Oh. Okay, just breathe.

Julie: Oh honey, I think I'm having one too!

(During the mutual contraction Julie takes a moment to point out they're having a contraction at the same time.)

mutual adj. 共有的

Marc: Look at this! (Takes another picture) There we go!

[Scene: The Waiting Room, the rest of the gang is lounging around.]

lounge vi. 懒洋洋地躺卧

Phoebe: (looking at the clock) Oh wow, three hours and still no baby. Ugh, the miracle of birth sure is a snooze-fest.

snooze-fest<美俚>令人想打盹的电影/snooze vi. 打盹 (白天)小睡/ -fest suf. 热闹的活动 集会

Monica: Hey, you wanna see something?

Phoebe: Sure! What?

Monica: Umm, this is going to be fun. Watch me freak out Chandler. Honey?

Chandler: Yeah?

Monica: Listen uh, I-I've been doing some thinking, and I don't know whether it's because we're here or Rachel's giving birth but umm, I think we should try to have a baby.

Chandler: Okay.

Monica: (freaking out) What-what-what's that now?!

Chandler: Okay. I've been thinking about it too, and I, I think we're ready.

Monica: What?! Are you kidding me?! You-you-you think we're ready to have a baby now?!

Phoebe: Oh, this is fun.

Joey: You're ready to have a baby? My boy's all grown up!

Chandler: But you said you were ready to.

Monica: Yeah but I was just **screwing with you** to try to get your voice all **high and weird like mine** is now!

Chandler: Yes, but haven't you wanted a kid **like forever**?

Monica: Yeah, but no one **ever** wanted to have one with me. I mean 'now I'm just gonna have a baby if I want to. Oh, **what are you doing to me**?

Chandler: I'm sorry I **brought it up**.

Monica: Okay, just back off mister! Whoa. (Pause)—Cause I **am** ready to have a baby. I just want Joey to be the father.

Joey: (voice all high and weird) What?! Are you crazy?!

Monica: That's it! Right there! Is all I wanted!

[Scene: The Semi-Private Labor Room, time lapse, Ross is **massaging out a cramp** on Rachel's hip as Marc opens up the privacy screen.]

cramp n. 腹部绞痛 抽筋

Marc: I am so sorry. The doctor **insisted on** closing the curtain for the exam.

Rachel: Oh, that's very | Really very-very okay.

Marc: Julie's cervix is dilated a seven centimeters, that's about four fingers. The doctor let me feel it myself.

cervix n. 子宫颈

Julie: Have you **felt** Rachel's cervix Ross?

Rachel: (simultaneously as Ross) No, I don't think we'll be doing that.

Ross: (simultaneously as Rachel) We're not gonna do that.

Julie: Well, if you like you can feel Rachel's and then feel mine **to compare**.

Mrs. Geller: (entering) **Am I interrupting**?

Ross: Uh yes! Thank you.

Rachel: Oh. Oh wait no.

Ross: Later.

Rachel: No-no-don't! Don't leave me alone with these people.

Ross: Oh uh, I'm sorry. (Runs out.)

Rachel: No Ross! Ross! Ross! My child has no father!

[Scene: The Hallway, Ross comes out and hugs Mrs. Geller.]

Ross: Hi! I'm so glad you're here, but it's gonna be a while. I-I wished you'd called first.

Mrs. Geller: Oh that's all right, I'm coming back later with your father.

Ross: Oh good.

Mrs. Geller: I actually needed to talk to you before the birth.

Ross: Okay, what's up?

Mrs. Geller: Ross, I want to talk to you as your mother even though I know that you and I are also very close friends.

Ross: I really don't know what you're talking about, but okay.

Mrs. Geller: I brought something that I want to give you, assuming of course that you want it. (She holds up an engagement ring.)

Ross: Ma, you're asking me to marry you?

Mrs. Geller: This is your grandmother's engagement ring, I want you to give it to Rachel.

Ross: Mom no, come on! Thank you.

Mrs. Geller: Just hear me out!

hear out v. 听完

Ross: N-no! Okay? We've been through this! We're not gonna get married just because she's pregnant, okay?

Mrs. Geller: Honestly! Ross, this isn't just some girl you **picked up in a bar** and humped.

hump<俚>To grind one's genitalia in a press-and-release pattern against a particular object or surface; usually associated with an inanimate(adj.死气沉沉的) object

Ross: You think young people use that word **more than** we actually do.

Ross: Ross, A child should have a family.

Ross: Mom, y-know what? I-I can't **deal with this** right now. I'm sorry, Go-- Hey, go talk to Monica. She **got a new haircut**. You'll hate it.

Mrs. Geller: Just : think about it. If you don't, I'll **talk more about** humping.

Ross: Gimmie! (Takes the ring and puts it in his coat pocket as Rachel enters the hallway.)

gimmie <口>=give me(或 give it to me)

Rachel: Hi!

Mrs. Geller: Oh hi dear!

Rachel: Oh, thank you so much for coming. Ross, **get in here!**

(Mrs. Geller leaves as Ross re-enters the room.)

[Scene: The Waiting Room, Ross is explaining to the gang what happened with his mother.]

Chandler *Monica.

Monica: Okay. All right, stop it. You're freaking me out.

Joey *Do it again. Do it again.

Ross *(enters the hall) Hey, Rachel had the baby.

All Four *What?

Phoebe: Really?

Ross 'No. I don't know why I thought that'd be funny. You said hi to Mom before she left, right?

Monica: I thought that was her. Yeah, I called her name, and she ducked into a stairwell.

duck v. 闪避/stairwell n. 楼梯间

Ross: Well, you know what? Consider yourself lucky. She pulled me out of the labor room to ask me why I'm not with Rachel.

Monica: Oh, my God.

Chandler 'How annoying.

Phoebe: Yeah. (Pause) Why aren't you with Rachel?

Ross: Are you kidding? Look, we're not gonna be together just because we're having a baby. Okay? And I know she's not just some girl I humped:

Joey 'Oh, humped? Come on, Ross.

Phoebe: But y'know what? It just seems that you two belong together.

Ross: Okay, stop it! I can't deal with this right now. I have to go have a baby.

Phoebe: Right. And with who again? (Ross exits.)

Joey: God. He's crazy! Why doesn't he want to be with Rachel?

Phoebe: I know!

Joey: I mean seriously, she's like the perfect woman. I mean I know she turned me down, but if she hadn't and wanted to be with me, I would take her in my arms and: (Realizes everyone is staring.) I haven't bummed you guys out like this in a while have I?

turn down v. 拒绝

[Scene: The Semi-Private Labor Room, Ross is returning to find another couple has taken the place of Marc and Julie.]

Ross: (To Rachel) Hey. Who's that?

Rachel: New people.

Ross: What happened to the Disgusting-tons?

Rachel: They're having their baby! It's not fair Ross we got here first! Right after you left they wheeled her off into delivery. Oh but not before she gave me a nice juicy shot of little Jamie just crowning away.

wheel vt. 滚动 推动[eg: He wheeled his bike through the narrow lane]/delivery n. 分娩

Ross: Wow! Sorry. So uh, how are the new people?

Rachel: Well they have uh, some unusual pet names for each other. Including umm, evil bitch and uh, sick bastard. Oh God oh! Contraction!

pet name n. 昵称

Ross: Yeah? Okay.

Rachel: Ooh! Ow!!

Evil Bitch: Are you looking at her?!

Sick Bastard: No!

Evil Bitch: Don't you look at her you sick bastard!

Sick Bastard: Honey I swear! I wasn't looking at her!

Evil Bitch: She's in labor! You like that you sick son of a bitch!

Ross: Umm. Umm, I'm-I'm just gonna | (Closes the privacy screen.)

Evil Bitch: See? See? It was because you were looking fat pervert!

Ross: No-no, I'm: I'm sure no one was looking. Just want some privacy. (He closes the screen and stares wide-eyed at Rachel.)

wide-eyed adj. 惊奇地

Evil Bitch: You miss your girlfriend?

Ross: Just ignore them.

(Sick Bastard sits down in a chair that enables him to look around the screen and stare at Rachel.)

Rachel: Ross.

Ross: What? What?

Rachel: He's looking at me.

Ross: (to him) Hey! You wanna live to see your baby?!

live vi. 活着

Evil Bitch: Don't you talk to my husband like that you stupid bastard!

(Ross shrugs his shoulders to Rachel and Sick Bastard closes the screen all the way.)

[Scene: Outside the Nursery, Chandler is looking at the babies as Monica walks up.]

nursery n. 育儿室

Monica: Oh good God! If you want a baby so bad just go steal it!

(The nurse attending to the babies hears this, turns and stares at Chandler)

attend to v. 照顾

Chandler: Oh, don't worry. These babies are far too ugly for us.
(moves Monica to the side and away from the nurse.)

Monica: What is going on with you? Since when are you so crazy about babies?

Chandler: I'm not crazy about babies. I'm crazy about us.

Monica: What?

Chandler: Look, we've always talked about having babies someday. I'm not saying it has to be right now, but I'm starting to think that we can handle it. We're good. We're really good.

Monica: We are pretty good.

Chandler: But **nothing** has to happen **until** you're ready.

Monica: Well maybe I'm ready now. I mean, it's a little scary, but maybe it's right.

Chandler: What?! It's not right! We're not ready to have a kid now!!

Monica: What?!!

Chandler: I'm kidding. This is gonna be fun.

Monica: So we're gonna try? I mean, are we trying?

Chandler: We're trying to get pregnant. (They start kissing, but Chandler stops it.) Y'know I'm **not really comfortable doing** this in front of the babies. So, **when do you want to** start trying?

Monica: Okay, hold on a sec.

Chandler: **Period math?**

Monica: Yeah.

Chandler: Yeah.

Monica: Well, we could start trying. Now.

Chandler: Right here?

Monica: No, not here. Maybe here.

Chandler: Wait a minute, it's perfect. We **got a lot of time to kill** and we're in a building that's **full of** beds!

Monica: And it's so clean!!

(They run off **in search of** a bed.)

Commercial Break

[Scene: The Vending Machines, Phoebe is buying a soda and Joey is shaking the candy machine.]

candy machine



Joey: Come on you stupid machine! Come on!

Phoebe: Oh, it ate your money?

Joey: (looking at her) No.

Phoebe: All right, I'll see you downstairs then.

Joey: All right.

Phoebe: All right.

Joey: Hey I got one! I got one!

[Cut to the elevator lobby, Phoebe walks up and sees a man in a wheelchair with his broken leg extended.]

elevator lobby



Man: Hi!

Phoebe: Hi.

Man: Oh uh, up or down?

Phoebe: Oh down please. (The guy tries to reach the button, but can't.) I-I hate to be a ball buster can I just do it? (She pushes the button.)

buster n. 破坏者/ball buster<俚>A woman (also affectionately[adv. 亲切地] called a bitch) who challenges the virility(n. 男子气概) and dominance of a man by utilizing verbal abuse and(or) by controlling social situations usually controlled by the men 女强人/balls 是禁忌语 指睾丸 have him by the balls. 意思是指一握有他的弱点 '或掌握了

他——这句 slang 和其它许多禁忌语一样，兴起于第二次大战期间，打到睾丸时的痛苦经验，大概英美人也有相同的感受，所以把——艰苦的工作，不易有成就的工作——说成 ball-buster 或 ball-breaker

Man: Could you press up too please?

Phoebe: Sure! I feel so bad for you; I broke my leg once too.

Man: Oh yeah? How'd yours happen?

Phoebe: Well, it's a long story. It's kind of embarrassing. Let's just say there was a typographical error with a sex manual. (The guy laughs.) How about you?

typographical adj. 印刷上的 排字上的

Man: Car accident.

Phoebe: Oh.

Man: Oh, let me guess some idiot on a cell phone wasn't paying attention?

Man: Yeah. Me.

Phoebe: Sorry.

Man: Oh, no. No, don't be. Nobody else got hurt. And I was pretty lucky.

Phoebe: Well, I, for one, am glad you made it.

for one adv. 作为其中一个

Man: Are you sure? I mean, you don't know me. I could have been sent from another planet to destroy Earth.

Phoebe: Couldn't press the down button. I think Earth's okay.

Man: (The elevator door opens.) Oh hey, that's me. (Rolls onto the elevator.) Hey uh, I take it you're just visiting someone.

take it v. 猜想

Phoebe: Uh-huh, yeah.

Man: Well umm, if you have sometime y─know and maybe you might want to visit someone else :

Phoebe: Oh yeah! I-I would like that.

Man: I─m in the middle : (The elevator door closes, cutting him off.)

cut sb off v. 打断

Phoebe: Wait! What?! No!! Elevator!! No!

Joey: (standing behind her) Uh, you gotta press the button. (Does so.)

[Scene: The Semi-Private Labor Room, Evil Bitch and Sick Bastard are gone and Ross has just finished talking to a nurse as Rachel stands and stretches.]

Ross: The nurse said they─re bringing in another woman.

Rachel: Ugh, is she pregnant yet? She doesn─t need to be; she─ll still have the baby before I do. Oh Ross, another contraction! (Leans back on Ross for some support.)

Ross: That─s it. That─s it.

(The next couple enters.)

Woman: Oooh, that sounded like a bad one.

Rachel: Yeah it was.

Woman: Mine haven─t been so bad. Oh! Here comes one now. (Hums then squeals a little bit.) Oh, that was a big one!

Man :That was, like, the biggest one yet. Are you okay, honey?

Woman: I─m okay, honey.

Rachel: Well, I got some bad news. It gets worse. And when you get to the end, they get really big and they come, like, every minute.

Woman: Well, mine are pretty close together. I think (Hums then squeals a little bit.) Excuse me.

Rachel: Yeah, that─s quite all right.

Woman: Oh, by the way, my name's Johanna. What's yours?

(Rachel motions for Ross to close the privacy screen, which he does.)

[Scene: Another Waiting Room, Phoebe and Joey are trying to find out where the guy with the broken leg is.]

Phoebe: (to the nurse) Excuse me? Could you help me with something? I'm looking for a man. Well, who isn't? You. You aren't. Good for you. Anyway the patient I'm looking for has a broken leg and is in a wheelchair. And umm, he's like early to mid-thirties, very attractive.

early to mid-thirties 35 岁以下

Nurse: I think I know who you're talking about.

Phoebe: Oh yay! Great! Okay, what room number is he in?

Nurse: I'm sorry. Patient information is confidential.

confidential adj. 秘密的 机密的

Phoebe: No, I'm not gonna bother him or anything. We were talking earlier--

Nurse: Ma'am, I'm sorry, that information is restricted to hospital staff:

Joey: (walks up) Uh, she's with me. (Introduces himself) Dr. Drake Remoray.

Nurse: Dr. Drake who?

Joey: Remoray. It's Portuguese. We need that information; I'm a doctor.

Portuguese adj. 葡萄牙语的

Nurse: A doctor at this hospital?

Joey: Damnit woman we're losing precious time! Now do you want this man's blood on your head?

Phoebe: Hands.

Joey: Hands! It is absolutely essential that you tell me **what room the man my assistant described is staying in**. He's a patient of mine, I've been treating him for years!

essential adj. 必要的 不可缺的

Nurse: He's in room 816.

Joey: 816, thank you!

Phoebe: Thank you. (Starts to exit.)

(Joey starts to leave, but stops.)

Joey: And what is his name?

Phoebe: (coming back for Joey) No! (Grabs Joey and **drags him away**.)

[Scene: An Empty Hospital Room, Chandler and Monica enter.]

Monica: I think we found a place.

Chandler: Okay. (They start kissing.)

Monica: Umm, wait! Do you want to **set the mood a little**?

set the mood 调节一下气氛

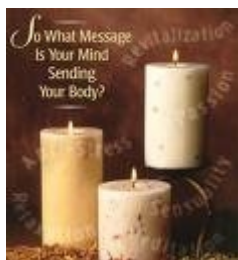
Chandler: (in a sexy voice) Hello, Monica.

Monica: Not like that.

Chandler: Oh, Okay. Uh, we'll **dim the lights**, dim the lights. (He goes to the light switch and finds it's not a dimmer switch when he **flips the lights off**.) Or turn them out all together. Uh, no scented candles. Okay here. Here we go. (He **sprays** an aerosol air freshener **above** her.)

turn out v. 关掉/all together adv. 一起/dimmer n. 调光器/scented adj. 有香味的/aerosol n. 气雾剂

scented candle



aerosol air freshener



Monica: Okay! Okay! Make me sterile, but okay.

sterile adj. 消过毒的 无菌的

(He hops onto the bed and they start making out.)

Monica: Okay. Let's hurry | Oh wait! Do we have a condom? (He looks at her.) Oh right! (Laughs and they resume making out when a nurse catches them in the act.)

catch sb in the act 抓个现行

Chandler: Yes, 98.6. You're gonna be fine.

[Scene: Outside Room 816, Phoebe and Joey are approaching.]

Phoebe: Ooh, this is it! (Looks in the window.) Oh, that's him! That's him!

Joey: Great! Go get him.

Phoebe: Wait a second, or maybe you can go in first.

Joey: (looks in the window) He's not really my type.

Phoebe: No not you, Dr. Drake Remoray. You can ask him questions and see what's he like. People tell doctors everything.

Joey: But you said he was this great guy!

Phoebe: But lately all the guys I meet seem really nice at first, then they turn out to be the biggest jerks.

lately adv. 近来

Joey: You do attract some stinkers.

stinker <口>讨厌卑鄙的人

[Scene: The Semi-Private Labor Room, Dr. Long is checking on Rachel again.]

Rachel: Dr. Long, I've been at this for seventeen hours! Three women have come and gone with their babies, you gotta give me some good news! How many centimeters am I dilated? Eight? Nine?

come and go v. 来来往往

Dr. Long: Three.

Ross: Just three?! I'm dilated three!

Dr. Long: We are moving along, just slowly. (Rachel lies back and sighs.) Don't worry, you're doing great. I'll be back soon. (Exits.)

move along v. 向前移动

Rachel: Hey, y'know what? I'm not waiting! I'm gonna push this baby out! I'm doing it! I mean it's what? Three centimeters? That's gotta be like this! (Holds her hands a couple inches apart.)

Ross: Actually it's more like this. (Pushes her hands to less than an inch apart.)

Rachel: Oh stupid metric system!

metric system n. 公制

(Another woman with a nurse and doctor enter, the woman is screaming.)

Doctor: Oh my. We're gonna need to take you straight to the delivery room.

Rachel: Oh for the love of God!

for the love of adv. 为了...起见

Woman Giving Birth: (yelling from the hallway) It's coming! It's coming!

Doctor: And here it is! (The baby cries.)

Rachel: Oh come on!!

[Scene: Room 816, Dr. Drake Remoray is entering.]

Joey: Hi! I'm Dr. Drake Remoray and I have a few routine questions I need to ask you.

Man: Really? I've been dealing with Dr. Wells.

Joey: I know, but I'm a neurologist. And just to be on the safe side, Dr. Wells wanted a more comprehensive overview of you status so he sent me.

neurologist n. 神经科专科医生/be on the safe side adv. 不冒险, 为求保险/overview <美> 概况 综述/status n. 情形

Man: Dr. Wells is a woman.

Joey: That was a test. Good response. All right, the full name.

Man: Clifford Burnett.

Joey: Date of birth?

Cliff: November 16th, 1968.

Joey: Age?

Cliff: Can't you figure that out based on my date of birth?

Joey: I'm a doctor Cliff, not a mathematician.

mathematician n. 数学家

Cliff: I'm 33.

Joey: Okay. And uh, are you married.

Cliff: No.

Joey: Oh really? So, 33 and single, would you say you have commitment issues?

Cliff: Are all the questions this personal?

Joey: (checking the list) Yes.

Cliff: Well uh if you must know I'm a widower.

widower n. 鳏夫

Joey: Oh that's terrible. I'm-I'm really sorry.

Cliff: Yeah. I lost my wife five years ago to a mild cardiac infarction. (Joey seems a little bit confused) A heart attack, doctor.

cardiac adj. 心脏的/infarction n. 梗塞/cardiac infarction n. 心肌梗塞

Joey: Oh, yeah. Well, yeah, mild car-- Are you experiencing any dizziness?

dizziness n. 头昏眼花

Cliff: No.

Joey: Has the pain been getting worse?

Cliff: No.

Joey: Hmm. Do you sleep with women and never call them again?

Cliff: No.

Joey: Excellent! Excellent! And uh, finally, are you into any weird stuff y-know, sexually?

Cliff: No!

Joey: Oooh, wrong answer. (Exits.)

[Scene: The Semi-Private Labor Room, they're bringin in yet another woman.]

Nurse: (calling to the woman) This room's available.

Rachel: Okay! Okay wait! You listen to me! You listen to me! Since I have been waiting four women, that's four, one higher than the number of centimeters that I am dilated, have come and gone with their babies! I'm next! It's my turn! It's only fair! And if you bring in one woman and she has her baby before me I'm going to sue you! Not this hospital, I'm going to sue you! And my husband (Points at Ross) he's a lawyer!

Ross: Uh Rach :

Rachel: Go get back on that case honey!

Nurse: I don't think the next patient is very far along.

Rachel: Okay, well then bring her in.

(Another nurse wheels the next pregnant woman in.)

Woman: OH :: MY :: GAWD!!! (Uh-huh, it's Janice.)

(Ross and Rachel are, needless to say, stunned at the arrival of Janice.)

Commercial Break

[Scene: The Semi-Private Labor Room, continued from earlier.]

Janice: I :: can't :: believe this!

Ross: And yet somehow it's true!

and yet adv. 可是

Janice: I mean this is so great! We're gonna be baby buddies! (Does the laugh.)

Ross: (To Rachel) Squeeze your legs together and cover the baby's ears!

Man: (entering, carrying a pillow) Hi sweetie!

Janice: Hi! Hi sweetheart! This is my husband Sid, I don't think you've met him. Ross, Rachel, this is Sid. I nabbed him a year ago at the dermatologist's office. Thank God for adult acne huh? (Does the laugh.)

nab <口>突然抓住/dermatologist n. 皮肤科医生/acne n. 粉刺

Sid: I still can't believe it! I'm the luckiest guy in the world!

Ross: (softly) Really?

Sid: (To Janice) What'd he say?

Janice: Oh y─know what? You have to speak very loudly when you─re talking to Sid, because he─s almost **completely deaf**.

Rachel: Oh!

Ross: Oh **there you go!**

Rachel: I get it!

Janice: So? Congratulations you two, I didn─t even know you got married.

Rachel: Oh we-we didn─t.

Ross: No-no. We :

Janice: What?!

Ross: Um uh : We─re-we─re just having this baby together but uh, uh that─s all.

Janice: Why?!!

Ross: Uh well umm : we─re just **not in that place**, y─know? But we─re very excited about this.

Janice: Oh. Well then **shut me up**. (Does the laugh.)

Rachel: Just tell me how.

Janice: Uh-oh, I feel another one coming. (She makes a sound like a goose **during the contraction**.)

Ross: Sid you lucky deaf bastard.

[Scene: Outside Room 816, Joey is briefing Phoebe on Cliff.]

brief v. 简报

Phoebe: What else? What else?

Joey: Uh, well he─s 33.

Phoebe: Oh. Ah-uh.

Joey: A widower.

Phoebe: Oh.

Joey: He seemed like a stand-up guy. Oh, and he's not into anything weird sexually.

stand-up adj. 堂堂正正的

Phoebe: Enter Pheeb.

[Scene: Another Hospital Room, Chandler and Monica enter and start making out.]

Chandler: Should we tell Rachel there's an empty private room right next door to hers?

Monica: We could, or we can have sex in it.

Chandler: Well let me think about that, while I remove my pants!

(They start making out again.)

Monica: (lying down on the bed) Okay mister! Fertilize me!

fertilize vt. 使受精

(Suddenly they hear Janice laughing, and it ruins the moment.)

Monica: Does that sound like Janice?

Chandler: If it's not, then there's two of them. And that would mean it's the end of the world!

[Scene: The Semi-Private Labor Room, Chandler and Monica are entering to see if they in fact did hear Janice.]

Monica: Hey!

Ross: Hey!

Chandler: Hi.

Rachel: Oh hi.

Monica: I can't believe this is taking so long. How are you doing?

Rachel: Oh not bad. Do you know that feeling when you're trying to blow a Saint Bernard out your ass?

The St. Bernard Dog is a large breed of dog originally bred for rescue and as a working dog. A full-grown male can weigh between 150 and 200 lb (68 and 90 kg). There are two varieties of the breed: the short-haired or smooth-coat variety and the long-haired or rough-coat variety. The Saint Bernard is known for its loyalty and vigilance(n. 警惕) and is tolerant of both children and animals. Because of these traits, it has become a family dog. They also make good watchdogs, as their size can be intimidating to strangers, though their temperament is gentle n. 圣伯纳德狗(瑞士阿尔卑斯山僧侣饲养的一种狗)



Ross: And soon someone will call her Mom.

Chandler: Weirdest thing. Did I hear | (A nurse opens the privacy screen and Chandler sees Janice) | Mother of God it's true!

Mother of God n. 圣母玛利亚

Janice: Chandler Bing!

Chandler: Jan-Janice!

Ross: Not just Janice, Janice in labor, contracting and everything.

Janice: Oh, this should be easy. I have a very wide pelvis. You remember Chandler.

pelvis n. <解>骨盆

Monica: I feel so bad for you. She's your ex. And I have Richard.

Chandler: Janice I didn't even know you were pregnant! Who's the unwitting human who's essence you've stolen?

unwitting adj. 不知情的 无意的

Janice: It's you. This is yours.

Chandler: What?!

Janice: (laughs) Look how nervous he gets! We haven't slept together in years! (Laughs again.)

Chandler: That's funny. Does it—does it hurt? Does the labor hurt?

[Scene: Room 816, Phoebe is making her move on Cliff.]

Phoebe: Okay I've got one for you, if you had to, which one would you rather eat, a seeing eye dog or a talking gorilla?

seeing eye dog n. 导盲犬



Cliff: I'd have to say: the talking gorilla, because at least I can explain to him that you're making me eat him.

Phoebe: Somebody went to college. Wow. (Cliff gets uncomfortable) What is it? I'm sorry. (She moves her arm, which was resting on the same pillow his leg is.)

Cliff: No, I'm sorry. It's just my foot itches like crazy.

itch vi. 发痒

Phoebe: Oh, I'll get it. (She gets up and grabs a spoon.)

Cliff: Wow! I usually get to know a girl a little better before I let her spoon me.

spoon v. <口>(男子)向...求爱 对...动手动脚

Phoebe: Relax, it's not like we're forking.

fork<俚>to have sexual intercourse

Cliff: When. When. Thank you. Listen. You seem to really know what to do with a utensil. Would you like to go to dinner sometime?

utensil n. 器具

Phoebe: Yeah, I'd really like that. Yeah. And I promise I won't make you eat any remarkable animals.

Cliff: I was thinking...I'd kind of like to make a move. But, you know, with the leg.

make a move v. 开始行动

Phoebe: Oh, yeah.

Cliff: Maybe a little help.

Phoebe: Okay. Let me fix your pillow. Cliff, you're so forward.

forward adj. 冒昧的 放肆的 [eg: She made a forward remark]

[Scene: The Semi-Private Labor Room, Janice is being moved to the delivery room and is screaming in pain.]

Sid 'Oh, it was really nice meeting you.

Janice 'Sid!

Janice 'That's the first time I heard her voice. I didn't care for it.

Rachel: Oh that's five Ross. Five women have had five babies! And I have had no babies! Why doesn't she want to come out?

Ross: You know what I think it is? I think you've made such a nice home for her over the last nine months that she just doesn't want to leave.

Rachel: Oh. Look at you making up crap for me. Oh God! (Starts another contraction as Dr. Long enters.)

make up crap for sb 瞎掰

Dr. Long: Twenty-one hours, you're a hero.

Rachel: Doctor you gotta do something! I think you gotta give me drugs or you gotta light a fire up in there and just smoke it out.

smoke out v. 用烟熏出

Dr. Long: Actually, I think you're ready to go to the delivery room.

Rachel: What?

Dr. Long: Ten centimeters, you're about to become a mom.

Rachel: My God. Okay. (Another woman enters.) Ha-ha-ha beat ya! Sucker!

sucker <俚> A person that has been tricked into something 'A gullible (adj. 易受骗的) person.

[Scene: Room 816, Phoebe and Cliff are eating some pudding with spoons.]

Cliff: Is this the same spoon that was in my cast? (Smells it.)

cast<医>固定用敷料[eg: Her leg was in a plastic cast]

Phoebe: Y─know what? This one is. (Eats another spoonful of pudding as Cliff sees something on TV.)

Cliff: Oh my God! That─s the doctor who was in my room before!

Phoebe: Well, it must be one of those closed-circuit hospital channels.

closed-circuit adj. 闭(合电)路的

Cliff: No, no. That’s a soap opera.

Phoebe: This is a very dramatic hospital.

Cliff: I’m telling you, the guy from that show was here, in my room, asking me all these weird questions.

Phoebe: Huh. Okay, Mr. Percocet.

Percocet <医>A trademark for a drug containing oxycodone and acetaminophen. Oxycodone is one of the most powerful medications for pain control that can be taken orally. Percocet tablets (Oxycodone with acetaminophen) are routinely prescribed for post-operative(adj.手术后的) pain control.



Cliff: I swear to you, that’s the guy.

Phoebe: Okay, Cliff, do you really believe that a character from a TV show was here in your room? What probably happened was you were watching this, you drifted off to sleep and you dreamt he was in here.

drift off v. 逐渐地睡着了

Joey: (entering) Rachel─s having her baby!! (Phoebe turns and looks at him.) Which is of no interest to me, I─m a neurologist.

Cliff: That-that's him! You know him?

Phoebe: Wake up, Cliff!

Cliff: What is going on?

Phoebe: Okay. Okay. I | Okay umm : this : I-I **sent** my friend Joey **in here to find out** stuff about you. Umm y-know, **if it helps** you **came off great**. A **lot** better than I'm coming off right now.

come off v. 表现 [eg: She came off well in the contest]

Cliff: I don't believe this. You **got him to** pretend he was some fake doctor?

Joey: Fake? Excuse me? Hello? (Taps the TV screen.)

Cliff: And then you tried to make me think that I was crazy.

Phoebe: You're right, that was wrong. I'm sorry. I'm so sorry. It's just that I liked you so much. Can we just, can we just start over?

start over v. 重新开始

Cliff: I don't think so.

Joey: Uh, **if I may**? Umm-umm look, Cliff, you told me a lot of personal stuff about you, right? And maybe-maybe it would would help if-if you knew some personal stuff about her. Uh, she was married to a **gay ice dancer**. Uh, she **gave birth to** her brother's triplets. Oh! Oh! Her-her twin sister used to do porn!

triplet n. 三胞胎

Phoebe: Uh Joey, we're trying to **dial down** the crazy.

dial down v. 拨低 不提

Joey: Right!

Phoebe: Umm, look we don't, we don't really know each other so it would be really easy to just forget about this, but **there seems to be something between us**. And I don't know about you but that doesn't happen to me a lot.

Cliff: It doesn't happen to me either.

Joey: Me neither.

Phoebe: The baby! Rachel!

Joey: Right, right! Oh, I love this scene. (exits)

Phoebe: Okay, look. I gotta go too. But.... What do you say? Can we just have that dinner?

Cliff: The triplets. You and your brother didn't actually--?

Phoebe: No! No, they implanted embryos.

embryo n. 胚胎

Cliff: Then dinner sounds great.

Phoebe: Great! Okay. All right, then I'll see you later. Our friend's having a baby.

Cliff: Her own?

Phoebe: Oh, yeah. Yeah. No, she's really old-fashioned.

old-fashioned adj. 守旧的 保守的

[Scene: The Delivery Room, Rachel is finally giving birth.]

Dr. Long: Push. Push. Come on push for five more seconds. 5:4:

Rachel: 3-2-1 oh!!

Dr. Long: Okay, the next contraction should be in about twenty seconds.

Rachel: I can't. I can't push anymore, I can't.

Ross: Sweetie you're doing great.

Rachel: Oh God twenty seconds my ass!!

Dr. Long: Here we go! Okay, keep pushing! Wait! I see something.

Ross: What? You do? You do? (Looks) Oh my God!

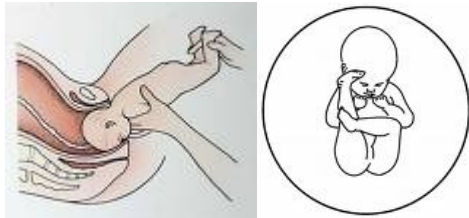
Rachel: Don't say, "Oh my God!" Oh my God what?

Ross: What is that?

Dr. Long: It's the baby's buttock, she's breech.

buttock n. 屁股的一半/breech<古>臀部<妇产>婴儿足或臀部先露出来的临

breech



Ross: Oh thank God, I thought she had two heads.

Rachel: Oh God. Is she gonna be okay?

Dr. Long: She's gonna be fine. Okay, she's in a more difficult position so you're gonna have to push even harder now. Go! Push!

Ross: Go!

Dr. Long: Rachel you're gonna have to push even harder, nothing's happening!

Rachel: I'm sorry, I can't!

Ross: Yes you can!

Rachel: I can't!

Ross: Hey! Hey! Come on! You can! I know you can do this! Let's go!

Rachel: I can't. Please, you do it for me.

Ross: No! Come on let's go! One more time! One final push! Ready? 1:2:3! (Rachel pushes so hard her head snaps up head-butting Ross and knocking him down.)

butting v. 用头撞人(犯规动作)

Dr. Long: Good!

Ross: (from the floor) Keep pushing!

Rachel: Are you okay?

Ross: You have no idea how much this hurts. (All of the women in the room turn and glare at him.) Keep going! Keep going!

Dr. Long: Here we go!

Ross: Oh! Oh! She's upside down but she's coming! She's coming!

be upside down 上下颠倒

Rachel: Oh God!

Ross: Oh! Oh my God oh! Oh my God she's here.

(The newest friend cries.)

Ross: Oh she's : she's perfect.

Rachel: Oh, she's so tiny. (Starts crying) Where'd she go?

Ross: Oh it's okay. They're just-they're just wrapping her up.

Rachel: Okay. Well be careful with her, she's really tiny.

Dr. Long: Here she is!

(Dr. Long hands her to Rachel.)

Rachel: Oh hey you. Thanks for coming out of me. (The baby cries.) I know. Oh. Yeah. Oh, she's looking at me. Hi! I know you.

come out of v. 从 : 出来

Dr. Long: Do we have a name yet?

Rachel: No, not yet.

Dr. Long: That's fine, for now we'll just call her Baby Girl Green.

for now<口>暂时 目前 眼下

Rachel: Oh no, Baby Girl Geller-Green.

(Ross and Rachel look into each other's eyes and kiss.)

Rachel: Hello baby girl.

Commercial Break

[Scene: The Recovery Room, Ross is taking pictures of Rachel holding the baby as the rest of the gang enters.]

Phoebe: Can we come in?

Ross: Oh, come in.

Phoebe: Hi!

Joey: There she is!

Phoebe: Oh, she's so beautiful.

Rachel: Here. (Hands her to Monica.)

Monica: Oh my God! She's amazing. Oh, oh I'm so glad you guys got drunk and had sex!

Chandler: It's incredible, I mean one minute she's inside you and then 47 hours later here she is.

Joey: (taking the baby) She looks so real! (The gang looks at him.) You know what I mean! She's this whole tiny little person. She already has eyelashes and knees and :uh-oh.

Rachel: What?

Joey: Oh no-no, no for a second there I counted six fingers, but one was from the other hand so we're good.

Phoebe: Okay, my turn. My turn. (Joey hands her to Phoebe.) Oh! You're so cute! Oh, I could squeeze your little head! (Pause) I won't.

(Rachel starts crying again.)

Monica: What's the matter?

Rachel: Oh nothing I: Sorry, I just can't stop crying.

Ross: The doctor says it's completely normal with all the hormones. Plus, you-you're sleep-deprived.

sleep-deprived adj. 缺觉的

Rachel: So? You guys are all sleep-deprived. I don't see you weeping because you put your slippers on the wrong feet. Oh God. (Starts to cry harder.)

weep v. 哭泣/slipper n. 拖鞋

Joey: What's the matter now?

Rachel: I was reliving it.

relive vt. (在想像中)再体验 再经历

Phoebe: Ohhh. (Hands her back to Rachel.)

Chandler: So, do you know what you're gonna call her yet?

Phoebe: Oh, wait a minute it's not gonna be Baby Girl? I thought that was so original!

original adj. 独创的 新颖的

Ross: Uh actually, we-we've narrowed it down to two names.

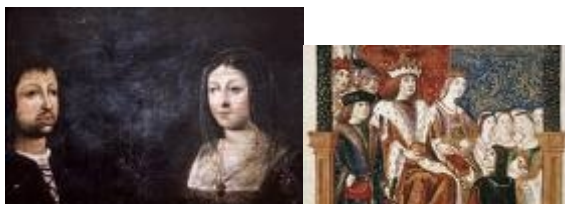
Rachel: Yeah, and y'know what? I love them both, so why don't you just pick one and that'll be it.

Ross: Wow! Umm, okay uh : everyone : this : is Isabella. (Rachel starts crying.) What?

Rachel: That's not her name! I'm sorry, she just doesn't feel like an Isabella.

Chandler: So then I guess Ferdinand is out.

be out v. 出局 不在考虑之列/Isabella (April 22 1451 - November 26 1504) was Queen regnant(n. 统治) of Castile and Leon. She and her husband, Ferdinand II of Aragon, laid the foundation for the political unification of Spain under their grandson, Carlos I of Spain (Charles V, Holy Roman Emperor).



Joey: What was the other one Ross?

Ross: Umm, Delilah.

Delilah: 罗斯和瑞秋在瑞秋生完孩子后仍然为孩子的名字争吵不休 '罗斯建议叫黛利拉 (Delilah) (迷惑大力士参孙 Samson 之妖妇), 这是《圣经》中引诱并害死大力士参孙的坏女人 '所以瑞秋就说 :『这个名字听上去像是一个圣经时代的妓女 』『没错 '不知道罗斯动错了哪根脑筋/Samson and Delilah by Tintoretto (1518 - 1594) Delilah or Dlila (דלילה, Standard Hebrew meaning "[One who] weakened or uprooted or impoverished" from the root dal meaning "weak or poor". Also: Dəlila, Tiberian Hebrew Dəlîlāh; Arabic Dalilah), was the "woman in the valley of Sorek(n. 痛处)" whom Samson loved, and was his downfall, in the Hebrew Bible Book of Judges (Chapter 16).



Rachel: Oh great! Suddenly she sounds like a biblical whore.

biblical adj. 圣经的

Ross: So I guess we're back to uh, Baby Girl.

Phoebe: Yay!

Rachel: Well what are we gonna do?

Monica: It's okay honey, you'll find a name.

Ross: Ugh, easy for you to say, you already know what your kids names are gonna be.

Chandler: You do?

Monica: Yeah, I've had them picked out since I was fourteen.

Chandler: Oh no, it's gonna be named after some snack or baked good isn't it?

be named after v. 以 : 命名

Rachel: Well tell us! What are they?

Monica: Umm, okay. If it's a boy it's Daniel.

Rachel: And if it's a girl?

Monica: I don't wanna say.

Rachel: Oh, just tell us! We're not gonna want it!

Monica: Okay. It's Emma.

Rachel: (gasps) Emma! (Looks at the baby and starts to cry.) See? I don't want it. Do you have any other totally perfect names that you're not gonna use?

Monica: Take it.

Rachel: What?

Monica: It's clearly an Emma.

Rachel: Oh honey, but you love that name.

Monica: Yeah, but I love you more. Besides y-know, nothing goes with Bing. So I'm screwed. I mean: (Rachel hands Emma to Monica.) Oh, hi Emma. Yeah, that's you. You're our little Em. Oh what's that honey? What? Oh, you want a little cousin? (To Chandler) You want a cousin right now?!

Chandler: Do I look like a giant sperm to all of you, or...?

[Scene: A Janitorial Closet, Monica and Chandler are emerging slowly.]

Janitorial Closet n. 门房间(放清洁用品的)



Chandler: That was amazing.

Monica: I know. Hey, do you realize we may have just changed our lives forever? We may have just started a family. Nine months from now we can be here, having our own baby.

Chandler: And if not, we got to do it on a bucket.

bucket n. 桶

Monica: I love you so much.

Chandler: Oh, yeah?

Monica: Yeah. (They kiss) Hey, you wanna do it again? This time just for us?

Chandler: Probably.

[Scene: The Recovery Room, Rachel is putting Emma down for a nap.]

recovery room n. 手术后的特别病房 恢复室

Janice: (entering) Yoo-hoo! Aaron Litman-Neurolic would like to say hello to his future bride.

Rachel: Ohhh! (Looks at Aaron and recoils in horror.) Wow! He kinda takes your breath away doesn't he?

take sb.'s breath away v. 使某人大吃一惊

Janice: He's a keeper. Oh! Look at the little munchkin. Don't you worry. Because by the time you're old enough to date him he's gonna have a different nose. How are you feeling?

keeper <美俚> 1)Someone who would make better marriage material than baby momma material. 2)Someone who you'd likely spend the rest of your life with if you found him or her/Munchkins are the natives of the fictional Munchkin Country in the Oz books by L. Frank Baum. They first appeared in the 1900 novel The Wonderful Wizard of Oz, in which they are described as being somewhat short of stature (n. 身高), and wear only blue. They are probably better known from their depiction in the 1939 film The Wizard of Oz, in which they are played by adult midgets (n. 侏儒) and dress in brightly multicolored outfits. (L. Frank Baum 的《绿野仙踪》中) 负责任又讨人喜爱的小好人



Rachel: Oh, I'm fine. (Gasps in pain as she sits down.)

Janice: Can I just say, I really admire what you're doing. Just raising her all alone.

Rachel: Oh, I'm not doing it alone. I have Ross.

Janice: Oh, sure. Now. But what happens when he meets somebody else and gets married?

Rachel: Well then he gets a divorce, it's Ross!

Janice: I'm telling you Rachel, listen to Janice. They all say they're gonna be there until they start their real family.

Rachel: Well I | That's never gonna happen with Ross.

Janice: Oh well that's what I thought about my first husband, now I'm lucky if my kid gets to spend the weekend with her father and the twins and little Ms. New Boobs.

Rachel: Really?

Janice: I hate to be the one to say it, but honey you two (Her and Emma) are on your own.

be on your own 靠你们自己 自力更生

Rachel: Well : That's : y-know | That's | We've been alone for the last twenty minutes we're doing okay. Besides y-know what? I-I | Maybe we won't be alone, —cause lately I-I | things have been happening between me and Ross, y-know? Right before I went into labor, we-we had this kiss. Y-know? So it might be the : the beginning of something.

Ross: (entering) Hey Janice!

Janice: Oh hi!

Ross: Who's this little guy? (Gasps when he sees Aaron.)

Janice: Say hello to Aaron, your future son-in-law.

son-in-law n. 女婿

Ross: No-no. No.

Janice: I'm gonna leave the three of you alone.

Ross: Okay.

Janice: Bye. (Exits.)

Ross: Man! Did you see the kid on that nose?

Rachel: Uh-huh. (Ross takes off his coat and sets in on a chair.)
Y[^]-know what I was, I was thinking about?

Ross: Huh?

Rachel: Umm : that kiss before we left the apartment. That was something huh?

Ross: Yeah. Yeah, it really was. But we : we gotta be careful. We : we can[^]-t let that happen again, y[^]-know?

Rachel: (pause) Right.

Ross: I mean we don[^]-t want to go down that road do we?

Rachel: No! No, of course not. No. That[^]-s why I brought it up.
(Pause) They didn[^]-t have any sodas?

Ross: Oh my God! I[^]-m sorry, I was talking to this nurse, completely forgot.

Rachel: That[^]-s all right. (He goes to get her a soda.) And so it begins.

[Scene: Outside the Nursery, Ross is looking at Emma as Phoebe walks up.]

Phoebe: Is she in there?

Ross: Yeah. She[^]-s putting her down now, that[^]-s her. (Points to the nurse putting Emma now.)

Phoebe: Oh! Isn[^]-t it amazing how every baby is beautiful? Except that one. What is this? A petting zoo?

petting zoo



Ross: Look, Look at Emma!

Phoebe: I just can't decide who she looks more alike, you or Rachel?

Ross: Oh what are you kidding? She's gorgeous, it's all Rachel.

(Pause)

Phoebe: I'm sorry, for the last time, why aren't you two together again? (Silence from Ross.) No, I know. I know, because you're not in that place. Which would be fine, except you totally are.

Ross: It's : it's complicated okay?

Phoebe: Yeah that's true. Yeah, you love her. You always have. You have a child together. There is no right answer.

Ross: Look, we've been together. Okay? And then apart, and then together, and then apart, and now we have a baby. (Pause) It's just if-if we got together again and it didn't work out : I could never do that to Emma. I mean she-she came into this world thinking everything | (Starts to cry.) Oh that's : now me. What do they put something in the water in this place? Since Rachel and I we're doing really, we're doing really well right now.

apart adj. 分开的/together and apart 分分合合

Phoebe: I know. I know. I know. I know, and if you try to make it more you might wreck it.

Ross: Yeah, exactly.

Phoebe: Right. (Pause) Or you might get everything you've wanted since you were fifteen.

[Scene: The Delivery Room, Rachel is in bed as Joey enters.]

Joey: Hey. I just saw a woman breast-feeding both of her twins at the same time; it is like a freak show up here. (Notices she's wiping her eyes.) What's the matter?

breast-feed v. 以母乳抚育 哺乳

Rachel: Nothing.

Joey: What is it? Hey!

Rachel: Really it's nothing. I'm just :

Joey: Rach come on, what?

Rachel: I've just been thinking about how my baby and I are gonna be all alone.

Joey: What are you talking about alone? What about Ross?

Rachel: Oh please, he'll be with his real family, the twins and little Ms. new boobs.

Joey: Okay, how long was I watching that woman?

Rachel: I'm just saying that y-know, someday Ross is gonna meet somebody and he's gonna have his own life. Right?

Joey: Yeah, I guess so.

Rachel: I just never thought I would raise this baby all by myself. Pretty dumb huh?

Pretty dumb huh? 很傻是吧

Joey: Hey, listen to me, listen to me: you are never ever gonna be alone. Okay? I promise I won't let that happen.

Rachel: Joey. Sweetie, what would I do without you?

(They hug.)

Joey: You don't have to worry about that okay?

(Pause)

Rachel: Oh, hon can you grab me my other box of tissues? They're right on that chair under Ross's coat.

Joey: Sure.

Rachel: Okay.

(He moves Ross's coat to get the tissues and the engagement ring box Mrs. Geller gave him falls out of the pocket it was inside. Joey goes to one knee, picks up the box, opens it, and sees that it's an engagement ring.)

Joey: Oh My God.

Rachel: Joey.

(He turns to face Rachel on one knee with the box open.)

Rachel: (seeing the ring) Oh my God. (Pause) Okay.

(Joey is stunned.)

[Cut to Ross getting off an elevator carrying a bouquet of flowers and walking down the hall to Rachel's room.]

[Fade to black.]

Closing Credits

{Transcriber's Note: As with all the cliffhangers, there was no credits scene. There will be a ninth and **final** season of Friends starting sometime in September. See you then, have a good summer everyone.}

cliffhanger n. 扣人心弦 紧张悬念(的艺术作品)[eg:That movie is a real cliffhanger]

End